

## Shakespeare en la pantalla: lista comentada

**José Ramón Díaz Fernández**  
**Universidad de Málaga (España)**  
[jrdiaz@cica.es](mailto:jrdiaz@cica.es)

Esta lista comentada ha sido elaborada con el propósito de poner a disposición del estudiante una detallada guía de referencia con anotaciones de las publicaciones más sobresalientes sobre Shakespeare en el cine y en la televisión. Las referencias bibliográficas de la lista se componen principalmente de libros y números de revistas especializadas, pero también han sido incluidos algunos capítulos representativos de libros y artículos de revistas. Las anotaciones que corresponden a cada referencia suelen ir acompañadas de un breve análisis, a modo de comentario, en el que se indican las películas o los programas de televisión en cuestión. La lista se divide en cinco categorías. En la primera parte de la lista se presenta un listado de bibliografías y filmografías que versan sobre el estudio de Shakespeare en la pantalla. En la segunda, se enumeran obras críticas y en la tercera revistas especializadas y números monográficos dentro del mismo campo. El lector encontrará, además, en la cuarta parte de la lista, un listado de guiones cinematográficos y otras obras relacionadas, y en la última parte de la misma se recoge la investigación en curso sobre la materia y los números en prensa que se publicarán en el 2002 y a posteriori. Sin duda, los próximos años serán testigos de un aumento espectacular en el número de publicaciones por lo que agradecería a los lectores que me escribieran a ([jrdiaz@cica.es](mailto:jrdiaz@cica.es)), para que me hagan llegar otras referencias sobre esta materia, tales como: libros, capítulos de libros, artículos en revistas especializadas además de películas y reseñas, y de este modo poder incluirlas en los pertinentes apartados de *The World Shakespeare Bibliography*.

La lista no habría podido ser confeccionada sin la generosa ayuda de numerosas instituciones y colaboradores. La investigación que he llevado a cabo en la biblioteca Folger Shakespeare, la biblioteca del Congreso y la biblioteca del Instituto Británico del Cine se ha visto complementada con la eficiencia y precisión de Gracia Navas, cuyo trabajo en el servicio de préstamo interbibliotecario de mi universidad ha sido esencial para localizar algunas de las referencias que se mencionan a continuación. Deseo extender mi agradecimiento a Pascale Aebischer, Yoshio Arai, Judith Buchanan, Stephen M. Buhler, Herbert R. Coursen, Samuel Crowl, James L. Harner, Barbara Hodgdon, Graham Holderness, Peter Holland, Tony Howard, Kathy Howlett, Russell Jackson, R. Alan Kimbrough, Bernice W. Kliman, Saskia Kossak, Douglas M. Lanier, François Laroque, Desirée López, Laurie Osborne, Hugh M. Richmond, Kenneth S. Rothwell, Carol Chillington Rutter, Hanna Scolnicov, Lisa S. Starks, Mariangela Tempera y James M. Welsh, por haberme enviado copias de sus publicaciones además de haberme proporcionado información para la lista. Asimismo, me gustaría agradecerle al Ministerio de Educación Español por haberme concedido una beca que me permitió investigar durante tres meses en la biblioteca Folger Shakespeare de Washington, donde empecé a trabajar en este proyecto, a la Sociedad Europea del Estudio del Inglés por seleccionar mi proyecto y concederme

una beca de investigación para el año 2001 y al editor de *The European English Messenger*, Martin Kayman, por su interés en mi trabajo.

## 1. Bibliografía y filmografía.

Díaz Fernández, José Ramón. "Shakespeare on Screen: A Bibliography of Critical Studies". *Post Script: Essays in Film and the Humanities* 17.1 (Autumn 1997): 91-146. [Enumera 1000 referencias—libros, capítulos de libros, artículos y una selección de reseñas cinematográficas—que excluyen producciones derivadas, (véase debajo), óperas y musicales basados en las obras.]

\_. "Shakespeare and Film-Derivatives: A Bibliography". *Post Script: Essays in Film and the Humanities* 17.2 (Winter/Spring 1998): 109-20. [Enumera 162 referencias producciones derivadas del cine. Una versión condensada y actualizada, aunque necesariamente selectiva, de estas dos bibliografías aparecerá en la colección de ensayos próximamente *The Reel Shakespeare: Alternative Cinema and Theory* (Fairleigh Dickinson UP; véase la sección 5).]

\_. "Shakespeare on Television: A Bibliography of Criticism". *Early Modern Literary Studies* 6.1 (May 2000): 4. <<http://purl.oclc.org/emls/06-1/diazbibl.htm>>. [Enumera 1306 referencias de producciones televisivas, filmaciones de actuaciones escénicas y vídeos basados en las obras.]

Grant, Cathy, ed. *As You Like It: Audio-Visual Shakespeare*. London: British Universities Film and Video Council, 1992. [Un catálogo de unos 550 programas en medios audiovisuales—vídeos, películas en 16mm, audiocassettes, grupos de diapositivas, programas informáticos, CD-ROMs, videodiscos—disponibles en Gran Bretaña.]

Harner, James L, ed. *The World Shakespeare Bibliography*. 1949- . [Incluye un apartado de cine y de televisión para cada obra. Se ha publicado como un número individual de *Shakespeare Quarterly* desde 1978, y también se encuentra disponible en CD-ROM y en Internet <<http://www.worldshakesbib.org>>. La actualización más reciente comprende el periodo 1972-2000, y una descripción completa de la edición en Internet se puede consultar en la página *World Shakespeare Bibliography* (<<http://www-english.tamu.edu/wsb>>).

McKernan, Luke, and Olwen Terris, eds. *Walking Shadows: Shakespeare in the National Film and Television Archive*. London: British Film Institute, 1994. [Un detallado catálogo con anotaciones de los fondos de Shakespeare de la NFTVA. También incluye algunos ensayos y una bibliografía de referencia comentada. Es excelente en las citas de películas y de programas de televisión, pero desafortunadamente se limita tan sólo al material archivado en la mencionada institución.]

McMurtry, Jo. *Shakespeare Films in the Classroom: A Descriptive Guide*. Hamden: Archon Books, 1994. [Un detallado catálogo de todas las producciones sobre Shakespeare disponibles en vídeo que abarca hasta *Much Ado About Nothing* de Kenneth Branagh. Cada entrada del catálogo incluye secciones de ventajas y desventajas de usar una versión en particular para uso educativo, supresiones y

arreglos textuales, decorados y vestuario, interpretación de papeles y algunos libros y artículos recomendados. Aunque McMurtry usa el término "film" para referirse a todos los formatos (la gran pantalla, la televisión y producciones escénicas televisadas), es un título imprescindible en cualquier biblioteca que tenga fondos sobre Shakespeare en la pantalla.]

Parker, Barry M. *The Folger Shakespeare Filmography: A Directory of Feature Films Based on the Works of William Shakespeare*. Washington: Folger Shakespeare Library, 1979. [Bastante bueno en producciones derivadas, pero debido a la fecha de publicación, el libro necesita una profunda revisión y actualización.]

Rothwell, Kenneth S., y Annabelle Henkin Melzer. *Shakespeare on Screen: An International Filmography and Videography*. London: Mansell; New York: Neal-Schuman, 1990. [La obra de referencia más completa en la materia. Enumera unas 800 películas, programas de televisión y documentales hasta *Henry V* de Kenneth Branagh. Una obra muy interesante de principio a fin. Una edición revisada y actualizada de Kenneth S. Rothwell y José Ramón Díaz Fernández se encuentra en realización.]

Sammons, Eddie. *Shakespeare: A Hundred Years on Film*. London: Shephard-Walwyn, 2000. [Aunque incluye referencias hasta 1999 es una bibliografía cinematográfica que no supera a la de Rothwell y Melzer por su dependencia de revistas populares y la carencia de como mínimo una bibliografía elemental. Excluye completamente el medio televisivo, y en mi opinión no es necesario proporcionar un resumen detallado del argumento de la obra al comienzo de cada sección.]

## 2. Crítica.

Alexander, Peter et al, eds. *The BBC TV Shakespeare*. London: British Broadcasting Corporation; New York: Mayflower Books, 1978-86. [Volúmenes individuales que contienen introducciones literarias de John Wilders, ensayos sobre las producciones de Henry Fenwick y el guión de la obra editado para producción.]

Anderegg, Michael. *Orson Welles, Shakespeare, and Popular Culture*. New York: Columbia UP, 1999. [En el prefacio, Anderegg afirma que "Welles ocupa un lugar sin precedentes en la sociedad americana como mediador entre la baja y la alta cultura". Este excelente libro abarca no sólo las adaptaciones de Shakespeare hechas por el cineasta y el documental *Filming Othello*, sino que también se ocupa de los proyectos dramáticos y de sus diferentes actividades como actor, productor, director y escritor para la radio, la televisión y grabaciones de sonido.]

Arai, Yoshio. *Eibeibungaku Eigaka Sakuhinron* [English Literature on Screen]. Tokyo: Shinjusha, 1996. [Dedica capítulos a *Henry V* de Branagh, *The Bad Sleep Well* y *Prospero's Books* de Kurosawa.]

Ball, Robert Hamilton. *Shakespeare on Silent Film: A Strange Eventful History*. New York: Theatre Art Books, 1968. [Aunque algunas de las conclusiones de Ball han sido rebatidas posteriormente por algunos críticos y muchas películas mudas que se habían dado por perdidas acaban de salir a la luz, el libro todavía sirve de fuente de

información indispensable sobre las adaptaciones realizadas durante la era del cine mudo.]

Barnes, Peter. *To Be or Not to Be*. London: British Film Institute, 2002 (de próxima aparición). [Según se dice constituye un extenso análisis de la película de Ernst Lubitsch.]

Béchervaise, Neil E. et al, eds. *Shakespeare on Celluloid*. Rozelle (Australia): St Clair, 1999. [Este manual explora Shakespeare en el cine mediante un marco teórico a partir de la recepción por parte de los lectores. Los capítulos analizan la audiencia y la puesta en escena, la narración, las relaciones espaciales, la secuenciación y cierre, centrándose en las adaptaciones cinematográficas de *Macbeth*, *Julius Caesar*, *Twelfth Night*, *The Taming of the Shrew*, *Othello*, *Richard III*, *King Lear*, *Hamlet* y *Romeo and Juliet*. Como McMurtry (véase arriba), el libro hace uso del término "film" para referirse a todos los formatos, lo que puede complicar la distinción inherente a cada medio.]

Béchervaise, Neil E., ed. *Teaching Shakespeare on Screen: "The Film's the Thing."* Vancouver: Pacific Educational, 2001. [Una edición aumentada de su libro *Shakespeare on Celluloid* (1999). Incluye nuevos capítulos sobre adaptaciones cinematográficas de *Henry V* y de *A Midsummer Night's Dream*.]

Beja, Morris, ed. *Perspectives on Orson Welles*. New York: G. K. Hall; London: Prentice Hall International, 1995. [Se trata de una selectiva reimpresión de ensayos sobre *Chimes at Midnight* y *Othello*.]

Berthomieu, Pierre. *Kenneth Branagh: Traînes de feu, rosées de sang*. Paris: Editions Jean-Michel Place, 1998. [Presenta un extenso capítulo titulado "Shakespeare/Branagh" (25-107) de las películas sobre Shakespeare realizadas por el cineasta y su interpretación de Iago en *Othello* de Oliver Parker. Este volumen altamente recomendado también incluye un capítulo sobre *In the Bleak Midwinter* además de entrevistas con Branagh (195-236), Patrick Doyle y Charlton Heston.]

Blumenthal, Eileen. *Julie Taymor: Playing with Fire: Theater, Opera, Film*. Updated, expanded ed. New York: Harry N. Abrams, 1999. [Incluye dos capítulos sobre la producción escénica de Taymor y la adaptación cinematográfica de *Titus Andronicus*. Abundantes ilustraciones en color y en blanco y negro.]

Boose, Lynda E., y Richard Burt, eds. *Shakespeare, the Movie: Popularizing the Plays on Film, TV, and Video*. London and New York: Routledge, 1997. [Una antología de ensayos que abarca el cine, la televisión, las producciones cinematográficas y televisivas y algunas filmaciones de representaciones escénicas. A pesar del subtítulo del libro, no todos los ensayos se ocupan de la reciente popularidad y rentabilidad del Bardo en la pantalla. Las adaptaciones analizadas son: las versiones para la TV de *Othello*; *Henry V* de Branagh; *Richard III* de Loncraine; las películas de Franco Zeffirelli; Shakespeare Wallah; la serie *Animated Tales*; las adaptaciones para cine, TV y teatro de *King Lear*, *The Taming of the Shrew* en cine y televisión; *Prospero's Books*; *Othello* de Miller para la BBC; las adaptaciones cinematográficas y producciones derivadas de *Antony and Cleopatra*;

el *Hamlet* de Asta Nielsen de 1920; *My Own Private Idaho* y el reciente cine gay basado en obras de Shakespeare.]

Brode, Douglas. *Shakespeare in the Movies: From the Silent Era to Shakespeare in Love*. New York: Oxford UP, 2000. [Tal y como se apunta en una reseña de *The Shakespeare Newsletter*, el libro "debería haber sido desestimado como publicación" y al leerlo sólo se puede llegar a esa conclusión, debido a la multitud de errores e imprecisiones que no aportan beneficio alguno a la investigación.]

Buchman, Lorne M. *Still in Movement: Shakespeare on Screen*. New York and Oxford: Oxford UP, 1991. [En este libro se exploran estrategias espaciales y temporales en el medio cinematográfico. Las adaptaciones analizadas son: *King Lear* de Brook; *Hamlet* y *King Lear* de Kozintsev; *Henry V*, *Hamlet* y *Richard III* de Olivier; *Macbeth* de Polanski; *Macbeth*, *Othello* y *Chimes at Midnight* de Welles.]

Buhler, Stephen M. *Shakespeare in the Cinema: Ocular Proof*. Albany: State University of New York Press, 2002. [Este volumen monográfico ofrece una visión completa de Shakespeare en el cine centrándose en las estrategias de adaptación compartidas por cineastas con ejemplos que van desde *King John* de Herbert Beerbohm Tree al *Titus* de Julie Taymor.]

Bulman, J. C., and H. R. Coursen, eds. *Shakespeare on Television: An Anthology of Essays and Reviews*. Hanover and London: UP of New England, 1988. [Una excelente antología de crítica publicada entre 1949 y 1985 que también incluye algunos ensayos especialmente encargados. La antología reimprime material de todas las producciones de Shakespeare de la BBC y también ofrece una buena parte de *Hallmark Hall of Fame* y de las series sobre el Bardo para la TV.]

Burnett, Mark Thornton, and Ramona Wray, eds. *Shakespeare, Film, Fin de Siècle*. Houndmills: Macmillan; New York: St. Martin's, 2000. [Tal y como se indica en los comentarios de uno de los colaboradores, "el foco de esta colección es saber leer las películas de Shakespeare realizadas al comienzo del nuevo milenio, a la luz de las inquietudes existentes en un momento de transición histórica". Incluye ensayos sobre: *In the Bleak Midwinter*, *Hamlet* de Branagh, *Prospero's Books*, *Richard III* y *Looking for Richard* de Loncraine, *As You Like It* de Edzard, *A Midsummer Night's Dream*, *Romeo and Juliet* de Noble, *Romeo + Juliet* de Luhrmann, *Othello* de Parker, *Shakespeare in Love* además de una entrevista con Kenneth Branagh.]

Burt, Richard. *Unspeakable ShaXXXspeares: Queer Theory and American Kiddie Culture*. New York: St. Martin's; Houndmills: Macmillan, 1998. [Presenta diferentes adaptaciones, producciones derivadas y citas de las obras de Shakespeare en la cultura contemporánea popular y examina las referencias a Shakespeare en películas convencionales y pornográficas, además de programas de televisión. La edición en rústica de (1999) incluye un nuevo prólogo sobre variantes recientes.]

\_\_, ed. *Shakespeare after Mass Media: A Cultural Studies Reader*. Houndmills: Palgrave, 2002. [Incluye ensayos sobre *Romeo + Juliet* de Luhrmann y las películas de Branagh además de una entrevista con Stuart Canterbury, director de películas pornográficas como *In the Flesh* y *A Midsummer Night's Cream*.]

Cartmell, Deborah. *Interpreting Shakespeare on Screen*. Houndmills: Macmillan, 2000. [Examina las adaptaciones a la pantalla y a la televisión de las obras, y también analiza cuál es el lugar de Shakespeare en la pantalla en el entorno educativo. Los capítulos exploran representaciones de violencia, género y sexualidad, raza y nacionalismo, y analizan adaptaciones de *Macbeth*, *King Lear*, *Hamlet*, *Romeo and Juliet*, *Much Ado About Nothing*, *Othello*, *The Tempest* y *Henry V*.]

\_\_, and Imelda Whelehan, eds. *Adaptations: From Text to Screen, Screen to Text*. London and New York: Routledge, 1999. [Presenta ensayos sobre Shakespeare en la industria de la pantalla y las adaptaciones animadas de *A Midsummer Night's Dream*.]

\_\_, and Michael Scott, eds. *Talking Shakespeare: Shakespeare into the Millennium*. Houndmills and New York: Palgrave, 2001. [Ensayos sobre las películas de *Othello* de Welles y Parker, *Hamlet* de Branagh y las interpolaciones hechas por los directores de los detalles visuales ausentes en los textos de las obras.]

\_\_, I. Q. Hunter, and Imelda Whelehan, eds. *Retrovisions: Reinventing the Past in Film and Fiction*. London and Sterling: Pluto, 2001. [Incluye diversos ensayos sobre Queen Elizabeth en películas recientes como: *Shakespeare in Love*, *Twelfth Night* de Nunn y las adaptaciones cinematográficas y televisivas de *Othello*, *10 Things I Hate about You* y *Forbidden Planet*.]

Cobos, Juan. *Orson Welles: España como obsesión*. Valencia and Madrid: Filmoteca de la Generalitat Valenciana and Filmoteca Española, 1993. [El estudio más completo del rodaje de *Chimes at Midnight*.]

Collick, John. *Shakespeare, Cinema and Society*. Manchester: Manchester UP, 1989. [Adaptaciones analizadas: películas mudas y las series de la BBC sobre Shakespeare; *A Midsummer Night's Dream* de Reinhardt; *Henry V* de Olivier; *Othello* de Welles; *Hamlet* y *King Lear* de Kozintsev; *The Tempest* de Jarman y *Throne of Blood* y *Ran* de Kurosawa. Analiza a Shakespeare en la pantalla a partir de las premisas del materialismo cultural. La sección que versa sobre Shakespeare en Japón es particularmente buena.]

Coursen, H. R. *Shakespearean Performance as Interpretation*. Newark: U of Delaware P; London and Toronto: Associated UP, 1992. [Una colección de ensayos de uno de los investigadores más prominentes en los estudios sobre la representación en las obras de Shakespeare. En el análisis se ocupa extensamente y de manera detallada de las producciones escénicas, del cine y de la televisión además de algunas producciones derivadas. Trata de adaptaciones como las de *The Taming of the Shrew*; producciones cinematográficas y televisivas de *A Midsummer Night's Dream*, *Hamlet*, *King Lear* y las obras históricas; *Much Ado About Nothing* de Papp-Antoon 1973; las adaptaciones televisivas de *Antony and Cleopatra* de Nunn y Miller; *Measure for Measure* y *The Tempest* de la BBC para la televisión.]

\_\_. *Watching Shakespeare on Television*. Rutherford: Fairleigh Dickinson UP; London and Toronto: Associated UP, 1993. [A pesar del título, el libro trata del cine, la televisión y de representaciones escénicas filmadas ya que el autor pone énfasis en

examinar el vídeo como “texto”. Analiza las adaptaciones para el cine y la televisión de *A Midsummer Night's Dream* y *Hamlet* y las versiones televisivas de *Othello* y *Prospero's Books*.]

\_. *Shakespeare in Production: Whose History?* Athens: Ohio UP, 1996. [Analiza películas, producciones escénicas y televisivas en su contexto social y cultural en el que se producen. Adaptaciones analizadas: *Romeo and Juliet* de Cukor, las producciones televisivas y escénicas filmadas de *The Comedy of Errors*, *Much Ado About Nothing* de Branagh, *As You Like It* de Edzard además de las versiones cinematográficas y televisivas de *Henry V*.]

\_. *Teaching Shakespeare with Film and Television: A Guide*. Westport and London: Greenwood, 1997. [La primera sección del libro trata de teorías, técnicas y recursos para la enseñanza de Shakespeare en relación con las adaptaciones a la pantalla, y la segunda parte consta de ejercicios prácticos que se centran en las adaptaciones de *Twelfth Night*, *Othello* y *In the Bleak Midwinter*, de Oliver Parker, *As You Like It* de Edzard, *Richard III* de Loncraine, adaptaciones cinematográficas de *Hamlet* además de producciones televisivas y cinematográficas de *Henry V*.]

\_. *Shakespeare: The Two Traditions*. Madison and Teaneck: Fairleigh Dickinson UP; London: Associated UP, 1999. [Se centra en el análisis de recientes producciones escénicas y cinematográficas de: *Richard III* en el cine, *Looking for Richard*, *Rosencrantz and Guildenstern Are Dead*, *In the Bleak Midwinter*, *Othello* de Parker, *Romeo + Juliet* de Luhrmann y *Hamlet* de Branagh.]

\_. *Shakespeare in Space: Recent Shakespeare Production on Screen*. New York: Peter Lang, 2002. [Se ocupa de las producciones televisivas y cinematográficas. Consta de capítulos sobre *Love's Labour's Lost* de Branagh, *Hamlet* de Almereyda, *Titus* de Taymor, *Richard II* de Deborah Warner-Fiona Shaw, *Henry IV* de John Caird, la segunda temporada de la serie *The Animated Shakespeare* y la producción del Instituto del Cine Británico de películas mudas en formato vídeo.]

Cowie, Peter. *A Ribbon of Dreams: The Cinema of Orson Welles*. New York: A. S. Barnes; London: Tantivy, 1973. Rpt. in revised form as *The Cinema of Orson Welles*. South Brunswick and New York: A. S. Barnes; London: Tantivy, 1978. [Dedica capítulos a *Macbeth*, *Othello* y *Chimes at Midnight*.]

Cross, Brenda, ed. *The Film Hamlet: A Record of Its Production*. London: Saturn, 1948. [Una colección de artículos breves escritos por algunos miembros del reparto. Incluye excelentes fotos fijas de la película.]

Crowl, Samuel. *Shakespeare Observed: Studies in Performance on Stage and Screen*. Athens: Ohio UP, 1992. [Se ocupa de adaptaciones escénicas y cinematográficas. Dedicar capítulos a *Macbeth* de Polanski, *Chimes at Midnight* y *Othello* de Welles, las comedias en el cine y *Henry V* de Branagh.]

Davies, Anthony. *Filming Shakespeare's Plays: The Adaptations of Laurence Olivier, Orson Welles, Peter Brook and Akira Kurosawa*. Cambridge: Cambridge UP, 1988. [Adaptaciones analizadas: *Henry V*, *Hamlet* y *Richard III* de Olivier; *Macbeth*, *Othello*

y *Chimes at Midnight* de Welles; *King Lear* de Brook y *Throne of Blood* de Kurosawa. Uno de los estudios indispensables en la materia.]

\_, and Stanley Wells, eds. *Shakespeare and the Moving Image: The Plays on Film and Television*. Cambridge: Cambridge UP, 1994. [Una colección de ensayos escritos por importantes investigadores en la materia. Incluye ensayos sobre las series de Shakespeare de la BBC; las comedias, las obras históricas y romanas en el cine y en la televisión; las adaptaciones cinematográficas de *King Lear*, *Hamlet*, *Othello* y *Macbeth*; las películas de Zeffirelli y Kurosawa además de una selecta filmografía. Un volumen indispensable tanto para investigadores como para estudiantes.]

Dawson, Anthony B. *Hamlet*. Manchester: Manchester UP, 1995. [Un estudio detallado de las principales producciones escénicas, cinematográficas y televisivas de la obra. Incluye capítulos sobre las películas dirigidas por Olivier, Kozintsev y Zeffirelli, además de las adaptaciones para la BBC-TV.]

Desmet, Christy, and Robert Sawyer, eds. *Shakespeare and Appropriation*. London and New York: Routledge, 1999. [Incluye ensayos sobre Hamlet de Branagh y la vinculación temática de Shakespeare en *The Lion King* y *The Little Mermaid* de Disney.]

Diniz, Thaís Flores Nogueira. *Literatura e Cinema: Da semiótica à tradução cultural*. Ouro Preto: Editora UFOP, 1999. [Analiza las versiones cinematográficas de *King Lear* de Brook, Kozintsev y Godard, además de *Ran* de Kurosawa como ejemplos de traducción intersemiótica.]

Donaldson, Peter S. *Shakespearean Films / Shakespearean Directors*. Boston and London: Unwin Hyman, 1990. [Analiza varias películas desde la teoría fílmica, Psicoanálisis y materiales biográficos: *Henry V* y *Hamlet* de Olivier, *Throne of Blood* de Kurosawa, *Othello* de Welles y Liz White, *Romeo and Juliet* de Zeffirelli y *King Lear* de Jean-Luc Godard.]

Dorval, Patricia, ed. *Shakespeare et le cinéma: Actes du Congrès de 1998*. Montpellier: Université Paul Valéry, 1998. [Incluye ensayos en inglés y francés sobre las adaptaciones cinematográficas y televisivas de *Twelfth Night*, *Prospero's Books*, *Richard III* y *Looking for Richard* de Raoul Ruiz, adaptaciones cinematográficas de *Othello* y *Macbeth*, las películas de Branagh, *A Midsummer Night's Dream* de Dieterle-Reinhardt y las películas de Welles.]

Drexler, Peter, and Lawrence Guntner, eds. *Negotiations with Hal: Multi-Media Perceptions of (Shakespeare's) Henry the Fifth*. Braunschweig: Technische Universität Braunschweig, Seminar für Anglistik und Amerikanistik, 1995. [Incluye varios ensayos sobre las adaptaciones cinematográficas de *Henry V* de Olivier y Branagh. Algunos de los ensayos están escritos en alemán pero van acompañados de un resumen en inglés.]

Eckert, Charles W., ed. *Focus on Shakespearean Films*. Englewood Cliffs: Prentice-Hall, 1972. [Uno de los primeros volúmenes publicados en este campo de estudio. Es una antología de artículos y reseñas publicadas con anterioridad, aunque el

material resulta bastante anticuado en la actualidad. También incluye una valiosa filmografía y una bibliografía selectiva.]

Esche, Edward, ed. *Shakespeare and His Contemporaries in Performance*. Aldershot: Ashgate, 2000. [Incluye ensayos sobre películas recientes, además de *Ran* de Kurosawa y las adaptaciones cinematográficas de *Henry V*.]

Farid, Samir. *Masrahiyat Shiksbir fi al-sinima: 1929-79*. Baghdad: Dar al-Jahiz, 1981. [Un recorrido por las adaptaciones cinematográficas de 1929 a 1979.]

Gauthier, Roger-François, ed. *Shakespeare, la scène et ses miroirs*. Paris: CNDP, 1998. [Una volumen que se centra sobre todo en las representaciones de *Hamlet* y *Twelfth Night*. Incluye entrevistas con Jean Douchet y Trevor Nunn.]

Geduld, Harry M. *Filmguide to Henry V*. Bloomington and London: Indiana UP, 1973. [Un estudio detallado de la película de Olivier. Presenta capítulos sobre el director, la producción y un extenso análisis crítico (26-66) y la respuesta crítica a la película.]

Goodwin, James. *Akira Kurosawa and Intertextual Cinema*. Baltimore and London: Johns Hopkins UP, 1994. [Dedica capítulos a *Throne of Blood* y *Ran*.]

\_\_, ed. *Perspectives on Akira Kurosawa*. New York: G. K. Hall; Toronto and Oxford: Maxwell Macmillan, 1994. [Reimprime algunos artículos, entrevistas y reseñas relacionadas con las películas del cineasta *Throne of Blood*, *The Bad Sleep Well* y *Ran*.]

Grazia, Margreta de, and Stanley Wells, eds. *The Cambridge Companion to Shakespeare*. Cambridge: Cambridge UP, 2001. [El ensayo ("Shakespeare and the Cinema") escrito por Russell Jackson, proporciona un estudio bien documentado de las principales tendencias en la historia de Shakespeare en el cine.]

Halio, and Jay L. *A Midsummer Night's Dream*. Manchester: Manchester UP, 1994. [Incluye capítulos sobre las películas dirigidas por William Dieterle y Max Reinhardt y Peter Hall, además de las adaptaciones televisivas de Joseph Papp y de la BBC.]

\_\_, and Hugh Richmond, eds. *Shakespearean Illuminations: Essays in Honor of Marvin Rosenberg*. Newark: U of Delaware P; London: Associated UP, 1998. [Una colección de ensayos que se centra en aspectos de la representación de las obras de Shakespeare. Presenta ensayos sobre los *Hamlet* de Olivier y de la BBC, las versiones para el cine y para la televisión de *Othello*, *King Lear* de Kozintsev y *Macbeth* de Polanski.]

Hapgood, Robert. "Shakespeare on Film and Television". *The Cambridge Companion to Shakespeare Studies*. Ed. Stanley Wells. Cambridge: Cambridge UP, 1986. 273-86. [Un recorrido muy útil por el fenómeno de Shakespeare en el cine y en la televisión hasta mediados de los años ochenta.]

Hatchuel, Sarah. *A Companion to the Shakespearean Films of Kenneth Branagh*. Winnipeg and Niagara Falls: Blizzard Publishing, 2000. [En la introducción el autor afirma que "el libro no pretende juzgar las obras de Branagh ni evaluar su

orientación crítica. (...) Más bien, el libro pretende revelar las influencias dramáticas, los cambios textuales, las estructuras recurrentes y los códigos que caracterizan a las películas de Branagh como obras únicas".]

Hedrick, Donald, and Bryan Reynolds, eds. *Shakespeare without Class: Misappropriations of Cultural Capital*. New York: Palgrave, 2000. [Incluye ensayos sobre adaptaciones pornográficas de las obras de Shakespeare: *Prospero's Books* y *My Own Private Idaho*.]

Hirsch, Foster. *Laurence Olivier on Screen*. Boston: Twayne, 1979. [Los capítulos analizan: *Henry V*, *Hamlet* y *Richard III* de Olivier, además de sus papeles en *As You Like It* de Czimmer, *Othello* de Burge y *The Merchant of Venice* de Burge.]

Hodgdon, Barbara. *Henry IV, Part Two*. Manchester: Manchester UP, 1993. [Incluye capítulos sobre *Chimes at Midnight* y la producción de la BBC.]

\_. *The Shakespeare Trade: Performances and Appropriations*. Philadelphia: U of Pennsylvania P, 1998. [Un libro excelente escrito por uno de los principales investigadores sobre las representaciones de Shakespeare. Analiza las adaptaciones para el cine y la televisión de *The Taming of the Shrew* y *Othello* además de las representaciones de *Cleopatra* y *Queen Elizabeth* en el cine y en la TV.]

Holderness, Graham. *The Taming of the Shrew*. Manchester: Manchester UP, 1989. [Incluye capítulos sobre la película de Franco Zeffirelli y la adaptación de la BBC.]

\_. *Shakespeare Recycled: The Making of Historical Drama*. Hemel Hempstead: Harvester Wheatsheaf, 1992. [Analiza *Henry V* de Olivier y Branagh, además de la adaptación de la trilogía de *Henry VI* de Jane Howell para la BBC.]

\_. *Visual Shakespeare: Essays in Film and Television*. Hatfield: U of Hertfordshire P, 2002. [Una selección de sus escritos en este campo de estudio que incluye las series de la BBC sobre Shakespeare, *Throne of Blood*, *A Midsummer Night's Dream* de Hall, *Hamlet* de Coronado, *The Tempest* de Jarman, *Henry V* de Olivier y Branagh, además de las adaptaciones para el cine y la TV de *The Taming of the Shrew* y *Romeo and Juliet*.]

\_, ed. *The Shakespeare Myth*. Manchester: Manchester UP, 1988. [Presenta un ensayo sobre Shakespeare en la televisión y entrevistas con John Wilders y Jonathan Miller.]

Howlett, Kathy M. *Framing Shakespeare on Film*. Athens: Ohio UP, 2000. [Basándose en el psicoanálisis, la historia del arte, la antropología, la teoría filmica y escritos autobiográficos, analiza las siguientes adaptaciones cinematográficas: *Hamlet* de Zeffirelli, *Othello* de Welles, *Henry V* y *In the Bleak Midwinter* de Branagh, *Ran* de Kurosawa, *Richard III*, *Chimes at Midnight* y *My Own Private Idaho* de Loncraine.]

Hugues, Gérard, and Daniel Royot, eds. *La littérature anglo-américaine à l'écran*. Paris: Didier Érudition, 1993. [Presenta ensayos sobre *Prospero's Books* y la producción de la BBC de *Much Ado About Nothing*.]

Imperiali, Isabella, ed. *Shakespeare al cinema*. Rome: Bulzoni, 2000. [Una colección de ensayos en italiano sobre las adaptaciones de *Hamlet*, *Macbeth* y *Richard III*; los "remakes" de Hollywood; *A Midsummer Night's Dream* de Reinhardt-Dieterle; las películas de Kozintsev y Welles; *King Lear* de Brook; *Un Amleto di meno* de Carmelo Bene; *The Tempest* de Jarman; *Much Ado About Nothing* de Branagh; las versiones de Zeffirelli y Luhrmann de *Romeo and Juliet*; y *Titus* de Taymor.]

Ingber, Nachman, ed. *Shakespeare on Screen*. Tel Aviv: n.p., 1967. [Un estudio escrito en hebreo.]

Ioppolo, Grace, ed. *Shakespeare Performed: Essays in Honor of R. A. Foakes*. Newark: U of Delaware P; London: Associated UP, 2000. [Incluye ensayos sobre las versiones de *Richard III* de Olivier y Loncraine, además de la edición de *Hamlet* de Branagh.]

Ishgahpour, Youssef. *Orson Welles cinéaste: Une caméra visible*. Paris: Éditions de la Différence, 2001. 3 vols. [El vol. 2 ("Les films de la période américaine") trata de *Macbeth* y el vol. 3 (Les films de la période nomade) analiza *Othello* y *Chimes at Midnight*.]

Jackson, Russell, ed. *The Cambridge Companion to Shakespeare on Film*. Cambridge: Cambridge UP, 2000. [La impresionante lista de colaboradores sugiere que el volumen se convertirá en una publicación esencial sobre la materia. Analiza el contexto de las adaptaciones al cine de las obras de Shakespeare; las versiones cinematográficas de *Richard III*, *Hamlet*, *Macbeth* y *King Lear*; las comedias y las tragedias de amor en el cine; las películas dirigidas por Laurence Olivier, Orson Welles, Grigori Kozintsev, Franco Zeffirelli y Kenneth Branagh; la representación de la mujer, estereotipos nacionales y raciales y lo sobrenatural en las películas sobre Shakespeare y sus producciones derivadas.]

Jorgens, Jack. *Shakespeare on Film*. Bloomington: Indiana UP, 1977. Rpt. Lanham and London: UP of America, 1991. [Las adaptaciones analizadas incluyen: *A Midsummer Night's Dream* de Reinhardt y Dieterle, y Hall; *The Taming of the Shrew* y *Romeo and Juliet* de Zeffirelli; *Julius Caesar* de Mankiewicz; *Chimes at Midnight* de Welles; *Henry V*, *Hamlet* y *Richard III* de Olivier; *MacBeth* de George Schaefer, Welles y Polanski, y *Throne of Blood* de Kurosawa; *Othello* de Welles, Burge y Dexter; *Hamlet* de Kozintsev; *King Lear* de Kozintsev y Brook. Un estupendo y detallado análisis de las principales producciones cinematográficas hasta 1971. El capítulo introductorio ("Realizing Shakespeare on Film") todavía no ha sido superado y debería ser requisito de lectura obligatoria en cualquier curso sobre Shakespeare y el cine.]

\_. "Shakespeare on Film and Television". *His Influence*. Vol. 3 of *William Shakespeare: His World, His Work, His Influence*. Ed. John F. Andrews. New York: Scribners, 1985. 681-703. 3 vols. [Una actualización que incluye producciones

cinematográficas y televisivas desde principios de los setenta a las series de Shakespeare de la BBC.]

Kettner, Katharina. "Such stuff as films are made on": *Shakespeare im Medienwechsel*. Munster and London: Lit, 1999. [Se centra en el análisis de *The Tempest* de Jarman y *Prospero's Books* de Greenaway desarrollando un modelo para analizar los cambios que se llevan a cabo cuando se transforma una obra de Shakespeare en una producción cinematográfica.]

Kind, Joachim. *Macht und Medien: Eine medienwissenschaftliche Adaptationsanalyse von Shakespeares Richard III*. Frankfurt: Peter Lang, 1997. [Presta una atención especial a la película de Laurence Olivier y a la adaptación de Jane Howell para la BBC.]

Kliman, Bernice W. *Hamlet: Film, Television, and Audio Performance*. Rutherford: Fairleigh Dickinson UP; London and Toronto: Associated UP, 1988. [Una obra indispensable en los estudios sobre Shakespeare en la pantalla. Se ocupa de cada adaptación cinematográfica y televisiva (con la excepción de *Hamlet* de Asta Nielsen) desde la era muda hasta la producción para la televisión sueca de Ragnar Lyth de 1984. Una edición ampliada que recoge las películas dirigidas por Zeffirelli, Branagh y Almereyda, además de la adaptación televisiva de Kevin Kline, se encuentra en realización.]

\_. *MacBeth*. Manchester: Manchester UP, 1992. [Incluye capítulos sobre las películas dirigidas por Orson Welles y Roman Polanski, además de las adaptaciones televisivas que tienen como protagonistas a Maurice Evans, Eric Porter, Nicol Williamson y Ian McKellen en el papel principal. Uno de los mejores volúmenes de las series sobre la representación de las obras de Shakespeare. Una edición revisada, actualizada se encuentra en preparación.]

\_, ed. *Approaches to Teaching Hamlet*. New York: MLA, 2001. [Incluye algunos ensayos sobre el uso de las películas en el entorno educativo y la escenografía de Kenneth S. Rothwell.]

Kozintsev, Grigori. *Shakespeare: Time and Conscience*. Trans. Joyce Vining. New York: Hill and Wang, 1966; London: Dennis Dobson, 1967. [Incluye un capítulo sobre el *Hamlet* de Shakespeare y un extenso apéndice titulado "Ten Years with Hamlet: From the Director's Diary" (211-76) sobre la génesis de la adaptación fílmica de la tragedia por el cineasta. Una buena colección de fotogramas de la película.]

\_. *King Lear: The Space of Tragedy; The Diary of a Film Director*. 1973. Trans. Mary MacKintosh. London: Heinemann; Berkeley: U of California P, 1977. [El mejor libro escrito sobre la realización de una adaptación de una obra de Shakespeare al cine. Incluye una selección de fotos fijas.]

Leaming, Barbara. *Grigori Kozintsev*. Boston: Twayne, 1980. [Dedica capítulos a las versiones de *Hamlet* y *King Lear* del cineasta.]

Leggatt, Alexander. *King Lear*. Manchester: Manchester UP, 1991. [Incluye capítulos sobre las películas dirigidas por Grigori Kozintsev y Peter Brook, además de las adaptaciones televisivas de la BBC y Granada.]

Lehmann, Courtney. *Shakespeare Remains: Theater to Film, Early Modern to Postmodern*. Ithaca: Cornell UP, 2002. [Analiza *Hamlet* de Branagh, *Romeo + Juliet* de Luhrmann, *Shakespeare in Love*, y *Hamlet* de Michael Almereyda como alegorías de la autoría, examinando estrategias como el grado de vinculación temática, la adaptación, la proyección y la parodia.]

\_\_\_\_\_, and Lisa S. Starks, eds. *Spectacular Shakespeare: Critical Theory and Popular Cinema*. Madison and Teaneck: Fairleigh Dickinson UP; London: Associated UP, 2002. [Una colección de ensayos sobre las producciones derivadas de *Othello*, *Richard III* de Loncraine, *Romeo + Juliet* de Luhrmann, *Twelfth Night* de Nunn, *Much Ado About Nothing* y *Hamlet* de Branagh, *Shakespeare in Love*, derivados de *Hamlet*, las películas educativas y adaptaciones juveniles de las obras Shakespeare.]

Lipkov, Alexander. *Shakespirovski ekran [Shakespeare on Screen]*. Moscow: Iskusstvo, 1975. [Analiza las películas dirigidas por Welles, Castellani, Yutkevitch, Kurosawa, Kozintsev, Zeffirelli y Brook.]

Lippmann, Max, ed. *Shakespeare im Film*. Weisbaden: Deutsches Institut für Filmkunde, 1964. [Una antología de material previamente impreso y ensayos especialmente encargados. La filmografía todavía es valiosa y el libro también presenta una excelente colección de inusuales fotos fijas de las películas de Shakespeare.]

Loehlin, James N. *Henry V*. Manchester and New York: Manchester UP, 1996. [Incluye capítulos sobre las películas dirigidas por Laurence Olivier y Kenneth Branagh, además de las adaptaciones televisivas de la BBC-TV y de la *English Shakespeare Company*.]

Lusardi, James P., and June Schlueter. *Reading Shakespeare in Performance: King Lear*. Rutherford: Fairleigh Dickinson UP; London and Toronto: Associated UP, 1991. [Un análisis completo de las adaptaciones televisivas de la obra de la BBC y de Granada. En el apéndice se reimprime una selección de artículos y de reseñas de ambas adaptaciones de la tragedia.]

MacLiammóir, Micheál. *Put Money in Thy Purse: The Filming of Orson Welles's Othello*. London: Methuen, 1952. 2nd rev. ed. London: Methuen, 1976. Rpt. London: Virgin, 1994. [Una ingeniosa, y muy entretenida descripción del rodaje extraño y lleno de incidentes de la adaptación al cine de la tragedia por Welles.]

Manvell, Roger. *Shakespeare and the Film*. London: Dent; New York: Praeger, 1971. Rev. ed. South Brunswick and New York: A. S. Barnes, 1979. [La primera historia de Shakespeare en el cine. Abarca desde el cine mudo a *King Lear* de Brook. En la actualidad tiene un interés fundamentalmente histórico, ya que incluye valiosas entrevistas con Peter Hall y Michael Birkett. Una excelente colección de fotos fijas.]

\_. *Theater and Film: A Comparative Study of the Two Dramatic Forms of Dramatic Art, and of the Problems of Adaptations of Stage Plays into Films*. Rutherford: Fairleigh Dickinson UP; London: Associated UP, 1979. [Las adaptaciones analizadas incluyen: *Henry V* de Olivier; *Macbeth* de Polanski; *A Midsummer Night's Dream* de Hall; *Hamlet* de Kozintsev, Olivier y Richardson y *Throne of Blood* de Kurosawa.]

\_. "Shakespeare on Film". *The Shakespeare Handbook*. Ed. Levi Fox. Boston: G. K. Hall; London: Bodley Head, 1987. 237-58. [Un ensayo que sirve de actualización de su anterior *Shakespeare and the Film* hasta los años ochenta.]

Martini, Emanuela, ed. *Ombre che camminano: Shakespeare nel cinema*. Torino: Lindau, 1998. [Una colección de ensayos que prestan especial atención a las películas mudas y producciones derivadas, además de a las adaptaciones dirigidas por Welles, Olivier y Kurosawa. Incluye una excelente filmografía que abarca las versiones televisivas y cinematográficas (239-334) y una excepcional selección de fotos fijas poco comunes de las películas.]

McBride, Joseph. *Orson Welles*. New York: Viking; London: Secker & Warburg, 1972. Rev. and expanded ed. New York: Da Capo, 1996. [Dedica capítulos a las adaptaciones del cineasta de *Macbeth*, *Othello* y *Chimes at Midnight*.]

Mikunda, Christian, and Maria Teuchmann. *Hollywood im Reich der Elfen und Zwerge: Über Max Reinhardts Verfilmung von Shakespeares Ein Sommernachtstraum*. Vienna: Österreichischen Filmarchivs, 1983. [Sitúa la película de Max Reinhardt en su contexto histórico y social, examina la transformación de la obra del escenario a la pantalla y la distribución de la película.]

Miller, Jonathan. *Subsequent Performances*. London and Boston: Faber and Faber; New York: Elisabeth Sifton/Viking, 1986. [Presenta secciones de las producciones de Shakespeare de la BBC, además de otras como *The Merchant of Venice* que dirigió para el Teatro Nacional, que fue posteriormente televisado. Ilustrado con abundantes fotografías de pinturas y fotogramas de producción.]

Mills, John A. *Hamlet on Stage: The Great Tradition*. Westport and London: Greenwood, 1985. [Incluye capítulos sobre las películas dirigidas por Laurence Olivier, Bill Coleran y Tony Richardson.]

Del Ministro, Maurizio. *Othello di Welles*. Rome: Bulzoni, 2000. [No lo he visto. De acuerdo con *The World Shakespeare Bibliography*, el libro ofrece un comentario continuo sobre la poética de la película de Welles.]

Mori, Yukiko. *Eiga de yomu Sheikusupia [Understanding Shakespeare on Film]*. Tokyo: Kinokuniya Shoten, 1996. [Incluye ensayos sobre las adaptaciones cinematográficas de *Romeo and Juliet*, *Macbeth*, *Henry V*, *Much Ado About Nothing*, *Hamlet* y *The Tempest*.]

Naremore, James. *The Magic World of Orson Welles*. New York: Oxford UP, 1978. Rev. ed. Dallas: Southern Methodist UP, 1989. [Dedica capítulos a las adaptaciones del cineasta de *Macbeth*, *Othello* y *Chimes at Midnight*.]

Nobre, F. Silva. *Shakespeare e o Cinema*. Rio de Janeiro: Pongetti, 1964. [Una historia de los rodajes sobre Shakespeare desde las películas mudas hasta comienzos de los sesenta.]

Ogden, James and Arthur H. Scouten, eds. *Lear from Study to Stage: Essays in Criticism*. Madison: Fairleigh Dickinson UP; London: Associated UP, 1997. [Incluye tres ensayos sobre *King Lear* en el cine y en la televisión, además de *Ran* de Kurosawa.]

Olivier, Laurence. "Shakespeare on Film". *On Acting*. London: Weidenfeld & Nicolson; New York: Simon & Schuster, 1986, págs. 267-310. [Una explicación de sus papeles y de las decisiones en las películas de *Henry V*, *Hamlet* y *Richard III*. Incluye una buena selección de los fotogramas de las pre-producciones y fotos fijas.]

Picon-Vallin, Béatrice, ed. *Le Film de théâtre*. Paris: CNRS Éditions, 1997. [Incluye ensayos sobre *Prospero's Books* y las representaciones escénicas filmadas de *Richard III*.]

Pilard, Philippe. *Shakespeare au cinéma*. Paris: Éditions Nathan, 2000. [Una historia concisa de Shakespeare en la pantalla. Presta especial atención a las películas dirigidas por Olivier y Welles, además de las adaptaciones cinematográficas más famosas de *Romeo and Juliet*, *Richard III*, *Hamlet*, *Macbeth*, *King Lear*, y *The Tempest*.]

Pilkington, Ace G. *Screening Shakespeare from Richard II to Henry V*. Newark: U of Delaware P; London and Toronto: Associated UP, 1991. [Un análisis completo de la producción de la BBC de la Segunda tetralogía, *Henry V* de Olivier y *Chimes at Midnight* de Welles.]

Prince, Stephen. *The Warrior's Camera: The Cinema of Akira Kurosawa*. Princeton: Princeton UP, 1991. [Contiene capítulos sobre *Throne of Blood*, *The Bad Sleep Well* y *Ran*.]

Prümm, Hans-Joachim. *Film-Script: William Shakespeare. Eine Untersuchung der Film-Bearbeitung von Shakespeares Dramen am Beispiel ausgewählter Tragödien-Verfilmungen von 1945-1985*. Amsterdam: Grüner, 1987. [Las adaptaciones analizadas incluyen: *Hamlet* de Kozintsev, *Macbeth* de Polanski, *Othello* de Yutkevitch, *King Lear* de Brook, *Othello* de Welles, *Hamlet* de Olivier y *Throne of Blood* de Kurosawa.]

Quinn, Edward, ed. *The Shakespeare Hour: A Companion to the PBS-TV Series*. New York: New American Library, 1986. [Una colección de ensayos introductorios de las producciones de la BBC de *A Midsummer Night's Dream*, *Twelfth Night*, *All's Well That Ends Well*, *Measure for Measure* y *King Lear*. También incluye una bibliografía selectiva sobre Shakespeare en la televisión escrita por Kenneth S. Rothwell.]

Ray, Suranjan. *MacBeth on Celluloid: The Mirror and the Image*. Trans. Pranati Dattagupta. Calcutta: CinEd, 1997. [Examina las versiones cinematográficas de Polanski, Kurosawa, Andrzej Wajda (*The Siberian Lady Macbeth*) y Satyajit Ray (*Seemabaddha*).]

Richie, Donald. *The Films of Akira Kurosawa*. 3rd expanded ed. Berkeley and Los Angeles: U of California P, 1996. [Dedica capítulos a *Throne of Blood*, *The Bad Sleep Well* y *Ran*.]

Richmond, Hugh. *King Richard III*. Manchester: Manchester UP, 1989. [Incluye capítulos sobre la película de Laurence Olivier y la adaptación de la BBC-TV. Una edición actualizada que incluye la película de Loncraine-McKellen y *Looking for Richard* se encuentra en realización.]

Riggio, Milla Cozart, ed. *Teaching Shakespeare through Performance*. New York: MLA, 1999. [Incluye varios ensayos sobre la utilización de películas en el aula, una lista de recursos y las producciones disponibles en vídeo.]

Rosenberg, Marvin. *The Masks of Hamlet*. Newark: U of Delaware P; London and Toronto: Associated UP, 1992. [Análisis pormenorizado de las adaptaciones escénicas, cinematográficas y televisivas. Admirable por su riqueza de detalle.]

Rosenthal, Daniel. *Shakespeare on Screen*. London: Hamlyn, 2000. [Una extensa historia ilustrada del rodaje de las obras de Shakespeare.]

Rothwell, Kenneth S. *A History of Shakespeare on Screen: A Century of Film and Television*. Cambridge: Cambridge UP, 1999. [Un libro definitivo en la materia. Analiza adaptaciones cinematográficas, televisivas y de vídeo, además de CD-ROMs y los recursos sobre Shakespeare en Internet. Impresionante porque abarca el extenso periodo que va desde el cine mudo hasta el *Hamlet* de Branagh. Una edición en rústica fue publicada a comienzos de 2001.]

\_. *Early Shakespeare Movies: How the Spurned Spawned Art*. International Shakespeare Association Occasional Paper no. 8. Chipping Campden: Clouds Hill Printers, 2000. [Originariamente pronunciada como conferencia plenaria en el congreso *Shakespeare on Screen Centenary Conference*. Se trata de una detallada evaluación del desarrollo del oxímoron conocido como "silent Shakespeare".]

Rutter, Carol Chillington. *Enter the Body: Women and Representation on Shakespeare's Stage*. London and New York: Routledge, 2001. [A pesar del título, trata de la representación de la mujer en las adaptaciones escénicas, cinematográficas y televisivas. Analiza a Cordelia en *King Lear* de Brook; Ophelia en las películas dirigidas por Olivier, Kozintsev, Zeffirelli y Branagh; y Emilia en la adaptación de Nunn para la TV de *Othello*.]

Salomone, Ronald E., and James E. Davis, eds. *Teaching Shakespeare into the Twenty-First Century*. Athens: Ohio UP, 1997. [Incluye varios ensayos sobre el uso de las películas y los vídeos en el entorno educativo.]

Schunert, Sonja. *Shakespeares Hamlet im Film*. Alfeld/Leine: Coppi-Verlag, 1999. [No lo he visto. Según con *The World Shakespeare Bibliography*, ofrece un análisis comparativo de las adaptaciones cinematográficas dirigidas por Olivier, Richardson, Zeffirelli y Branagh.]

Shaughnessy, Robert, ed. *Shakespeare on Film*. Houndmills: Macmillan; New York: St. Martin's, 1998. [Una antología de ensayos y capítulos de libros publicados con anterioridad. Las adaptaciones incluyen: *Henry V* y *Hamlet* de Olivier, *Julius Caesar* de Mankiewicz, *King Lear* de Brook, *Throne of Blood*, *A Midsummer Night's Dream*, *A Midsummer Night's Dream* de Dieterle-Reinhardt, *Othello* de Welles, *Henry V* de Branagh, *The Tempest* de Jarman, adaptaciones cinematográficas y producciones derivadas de *The Taming of the Shrew* y *Prospero's Books*.]

Shewring, Margaret. *King Richard II*. Manchester and New York: Manchester UP, 1996. [Incluye capítulos sobre tres adaptaciones televisivas.]

Silviria, Dale. *Laurence Olivier and the Art of Film Making*. Rutherford: Fairleigh Dickinson UP; London and Toronto: Associated UP, 1985. [Analiza cinco de las películas de Laurence Olivier, con capítulos sobre Olivier como director, *Henry V*, *Hamlet* y *Richard III*, prestando especial atención al escenario, a las técnicas de rodaje y a las influencias pictóricas.]

Sinyard, Neil. "'In My Mind's Eye': Shakespeare on the Screen". *Filming Literature: The Art of Screen Adaptation*. London: Croom Helm, 1986. 1-24. [Un repaso por los rodajes de las obras de Shakespeare con un énfasis especial en *Richard III* y *Hamlet* de Olivier, *Othello* de Burge y Welles, *Julius Caesar* de Mankiewicz, *Throne of Blood* de Kurosawa, *MacBeth* de Polanski, *King Lear* de Brook y *Hamlet* y *King Lear* de Kozintsev.]

Skovmand, Michael, ed. *Screen Shakespeare*. Aarhus: Aarhus UP, 1994. [Una colección de ensayos sobre las siguientes películas: *Much Ado About Nothing* y *Henry V* de Branagh, adaptaciones y producciones derivadas de *A Midsummer Night's Dream*, *MacBeth* de Welles y el de Polanski, *King Lear* de Brook, *Ran*, *Rosencrantz and Guildenstern Are Dead*, *Hamlet* de Zeffirelli y *Prospero's Books*.]

Stalpaert, Christel, ed. *Peter Greenaway's Prospero's Books: Critical Essays*. Ghent: Academia, 2000. [Consta de seis ensayos que abordan diferentes aspectos de la película, además de una entrevista con Peter Greenaway. Maravillosamente ilustrado con fotografías de pinturas y fotos fijas en blanco y negro y en color.]

Suchianu, D. I., and Constantin Popescu. *Shakespeare pe ecran [Shakespeare on Screen]*. Bucharest: Meridiane, 1976. [Se ocupa de las adaptaciones de Olivier y Welles, *A Midsummer Night's Dream* de Reinhardt, *As You Like It* de Czimmer, versiones cinematográficas soviéticas, además de *The Taming of the Shrew* y *Romeo and Juliet* en la pantalla.]

Tibbets, John C., and James M. Welsh, eds. *The Encyclopedia of Stage Plays into Film*. New York: Facts on File, 2001. [La segunda parte de este volumen trata de "Shakespearean Adaptations" (321-427) y comienza con una introducción de Welsh titulada "Seduced by Shakespespeare, Transfixed by Spectacle", seguida de un listado de la A a la Z que recoge obra por obra las principales adaptaciones cinematográficas.]

Uricchio, William, and Roberta E. Pearson. *Reframing Culture: The Case of the Vitagraph Quality Films*. Princeton: Princeton UP, 1993. [Dedica un capítulo al

contexto cultural y a la recepción de la película de 1908 en Vitagraph *Julius Caesar* (65-110).]

Vaughan, Virginia Mason. *Othello: A Contextual History*. Cambridge: Cambridge UP, 1994. [Consta de capítulos sobre la película de Welles, de la adaptación de Trevor Nunn para la TV.]

Vincendeau, Ginette, ed. *Film/Literature/Heritage: Contents: A Sight and Sound Reader*. London: British Film Institute, 2001. [Recoge artículos breves previamente publicados, entrevistas y reseñas de películas sobre *Richard III* de Loncraine, *Prospero's Books*, *Romeo + Juliet* de Luhrmann, *Titus* de Taymor y *Shakespeare in Love*.]

Weiss, Tanja. *Shakespeare on the Screen: Kenneth Branagh's Adaptations of Henry V, Much Ado About Nothing and Hamlet*. Frankfurt: Peter Lang, 1999. Rev. ed., 2000. [Más que un análisis crítico, se trata de una defensa de las películas de Branagh.]

Willems, Michèle, ed. *Shakespeare à la television*. Rouen: Publications de l'Université de Rouen, 1987. [Ensayos en inglés y en francés. Buena cobertura de las producciones de la BBC que incluye entrevistas con actores y directores.]

Willis, Susan. *The BBC Shakespeare Plays: Making the Televised Canon*. Chapel Hill and London: U of North Carolina P, 1991. [Un libro esencial sobre el desarrollo de las series de Shakespeare de la BBC. Incluye capítulos sobre las diferentes aproximaciones utilizadas por Jonathan Miller, Elijah Moshinsky y Jane Howell así como comentarios sobre la planificación y la grabación de las producciones de *Troilus and Cressida*, *The Comedy of Errors* y *Titus Andronicus*. También se incluye una buena selección de fotogramas de la pre-producción, fotos fijas y otras ilustraciones.]

Willson, Robert F., Jr. *Shakespeare in Hollywood, 1929-1956*. Madison and Teaneck: Fairleigh Dickinson UP; London: Associated UP, 2000. [Un minucioso análisis del contexto y de las estrategias de *marketing* de las principales películas sobre las obras de Shakespeare producidas en Hollywood. Las películas analizadas son: *The Taming of the Shrew* de Taylor, *A Midsummer Night's Dream* de Dieterle-Reinhardt, *Romeo and Juliet* de Cukor, *MacBeth* de Welles y *Julius Caesar* de Mankiewicz, así como las producciones derivadas *To Be or Not to Be*, *A Double Life*, *Joe MacBeth*, *Forbidden Planet*, *My Darling Clementine*, *Broken Lance* and *Jubal*.]

Yoshimoto, Mitsuhiro. *Kurosawa: Film Studies and Japanese Cinema*. Durham, NC: Duke UP, 2000. [Dedica capítulos a *Throne of Blood* y a la relación intertextual entre *Ran* y *King Lear*.]

Yutkevitch, Sergei. *Shakespeare i kino [Shakespeare and Film]*. Moscow: Nauka, 1973. [Las adaptaciones analizadas incluyen: *Henry V*, *Hamlet* y *Richard III* de Olivier; *Hamlet* y *King Lear* de Kozintsev; *Chimes at Midnight* de Welles; *Throne of Blood* de Kurosawa, además de *The Taming of the Shrew* y *Romeo and Juliet* de Zeffirelli. El apéndice de su versión cinematográfica de *Othello* ("Othello as I see it", 193-222) ha

sido reimpresso en alemán con el título "Othello, wie ich ihn sehe" en su libro *Kontrapunkt der Regie*. Berlin: Henschel, 1965, págs. 229-87.]

Zeffirelli, Franco. "Filming Shakespeare". *Staging Shakespeare: Seminars on Production Problems*. Ed. Glenn Loney. New York and London: Garland, 1990. 239-70. [Una entrevista con Zeffirelli sobre sus producciones escénicas y sobre el rodaje de *The Taming of the Shrew* y *Romeo and Juliet*.]

### 3. Revistas y números monográficos.

Aaron, Michele, ed. *Text < - > Screen + Hamlet on Film: A Special Supplement*. EnterText 1.2 (Spring 2001).

<<http://www.brunel.ac.uk/faculty/arts/EnterText/Hamlet/Hamlet.htm>>. [Recoge las actas del congreso "Hamlet on Screen" (London: The Shakespeare Globe Centre and King's College, 28 April 2001) editado por Gabriel Egan. Incluye ensayos sobre las adaptaciones de Olivier, Kozintsev, Richardson, Zeffirelli, Branagh y Almereyda; la presencia de la escena con la calavera de Yorick en las adaptaciones para la pantalla, producciones derivadas y documentales; *To Be or Not to Be* de Lubitsch y las parodias italianas de *Hamlet*.]

*Around the Globe: The Magazine of the International Shakespeare Globe Centre*. 1996- . [Publica con regularidad reseñas de películas y artículos breves sobre la materia.]

Bauer, Erik, ed. *Creative Screenwriting 5.2 (1998)*. [El número monográfico "Adapting Shakespeare" incluye ensayos sobre *The Tempest* de Jarman, *A Thousand Acres*, *Henry V* de Branagh, *Romeo + Juliet* de Luhrmann y el *Hamlet* de Zeffirelli y de Branagh, además de entrevistas con Kenneth Branagh y Baz Luhrmann.]

Best, Michael, Lisa Hopkins, and R. G. Siemens, eds. *Shakespeare on Screen: Special Issue 5. Early Modern Literary Studies* 6.1 (May 2000) (<http://purl.oclc.org/emls/06-1/06-1toc.htm>). [Recoge ensayos sobre *Othello* de Parker y *Hamlet* y *Henry V* de Branagh, la bibliografía enumerada en la sección 1, entrevistas con Kenneth S. Rothwell y Russell Jackson y dos reseñas cinematográficas.]

*Cahiers Élisabéthains* (Université de Montpellier). 1972- . [Además de artículos esporádicos, se reseñan con regularidad producciones cinematográficas, televisivas y libros sobre la materia.]

Crowdus, Gary, ed. *Cineaste* 24.1 (1998). [Un suplemento especial sobre Shakespeare en el cine (págs. 24-67) que recoge artículos sobre las películas de Orson Welles, *Hamlet* de Zeffirelli, arreglos textuales en las películas sobre las obras de Shakespeare y un simposio con los directores de las películas. También incluye un artículo de Russell Jackson sobre su papel como consejero literario, y entrevistas con Kenneth Branagh y Ian McKellen.]

*Deutsche Shakespeare-Gesellschaft West: Jahrbuch 1993*. [Un número monográfico sobre "Shakespeare and the Media", que consta de artículos en inglés y en alemán con resúmenes en inglés.]

*Extrapolation* 36.1 (Spring 1995). [Un número monográfico sobre Star Trek y Shakespeare. "You have not experienced the real Shakespeare until you read him in the original Klingon" (No descubrirás al auténtico Shakespeare hasta que lo leas escrito en lengua klingon)—Christopher Plummer en *Star Trek VI: The Undiscovered Country*.]

*Journal of the Society of Film and Television Arts* 37 (Autumn 1969). [Número monográfico sobre Shakespeare en el cine y en la TV que recoge una antología sobre Shakespeare en la pantalla, un artículo sobre la producción de *Hamlet* de Philip Saville para la televisión, además de entrevistas con Akira Kurosawa, Peter Hall y Michael Birkett.]

Klein, Holger, and Dimiter Daphinoff, eds. *Hamlet on Screen. Shakespeare Yearbook* 8 (1997). [Consta de ocho ensayos en los que se hace una comparación de la misma escena en varias adaptaciones de *Hamlet*, un ensayo, como mínimo, sobre cada adaptación televisiva y cinematográfica principal—con la excepción de Richardson, Bennett y Lyth—y otros tres ensayos sobre las películas de Branagh.]

Klein, Holger, and James L. Harner, eds. *Shakespeare and the Visual Arts. Shakespeare Yearbook* 11 (2000). [Incluye ensayos sobre la serie *The Animated Tales* y las adaptaciones cinematográficas de *Hamlet*.]

*Literary Review* 22 (1979). [Número monográfico sobre *Julius Caesar* de Mankiewicz, *Hamlet* y *King Lear* de Grigori Kozintsev y *Throne of Blood* de Akira Kurosawa.]

*Literature/Film Quarterly* (Salisbury State University). 1973- . [Una revista indispensable sobre la materia. Publica con regularidad números sobre Shakespeare en el cine. Véase: 1.4 (1973), 4.2 (1976), 5.4 (1977), 8.4 (1980), 11.3 (1983), 14.4 (1986), 20.4 (1992), 25.2 (1997), 28.2 (2000) y 29.2 (2001). El último número sobre Shakespeare en el cine incluye "How the Twentieth Century Saw the Shakespeare Film: 'Is It Shakespeare?'" de Kenneth S. Rothwell, un recorrido esencial y amplio sobre lo que ha dicho la crítica en la materia.]

*Marlowe Society of America Newsletter* (Purdue University). 1981-. [Incluye artículos breves y reseñas sobre las producciones televisivas y cinematográficas.]

Osborne, Laurie, guest ed. *Colby Quarterly* 37.1 (March 2001). [Número monográfico sobre Shakespeare en el cine. Incluye ensayos sobre *Twelfth Night* de Nunn, la "imagen de John Barrymore" sobre el escenario y en el cine, *In the Bleak Midwinter* y *Titus*.]

Prédal, René, ed. *CinémAction* 93 (1999). [Número monográfico sobre el teatro y la pantalla. Incluye ensayos sobre *To Be or Not to Be* de Lubitsch, *Looking for Richard*, *Chimes at Midnight* y las películas de Branagh.]

*Quarterly of Film, Radio, and Television* 8.2 (Winter 1953). [Incluye varios artículos sobre *Julius Caesar* de Mankiewicz.]

*Shakespeare* (Georgetown University). 1996- . [Publica artículos breves, entrevistas y reseñas de libros.]

*Shakespeare and Renaissance Association of West Virginia: Selected Papers* (West Virginia University and Marshall University). 1978- . [Incluye artículos y reseñas de libros sobre la materia. El texto completo de los volúmenes 19-22 (1996-99) se encuentra disponible en Internet en la dirección: <<http://www.marshall.edu/engsr>>.]

*Shakespeare and the Classroom* (Ohio Northern University). 1993- . [Incluye una sección sobre Shakespeare en el cine y reseñas sobre libros en la materia.]

*Shakespeare Bulletin: A Journal of Performance Criticism and Scholarship* (Lafayette College). 1982- . [Incorporado *Shakespeare on Film Newsletter* en 1992. Publica artículos breves así como reseñas sobre libros y películas.]

*Shakespeare Jahrbuch* (Weimar) 109 (1973). [Recoge 5 artículos en alemán sobre *King Lear* de Kozintsev.]

*Shakespeare Newsletter* (Iona College). 1951- . [Además de artículos breves, incluye reseñas de películas y libros en la materia.]

*Shakespeare on Film Newsletter* (University of Vermont, Nassau Community College and Shakespeare Globe Centre, London). 1976-92. [La única revista que se especializa exclusivamente en Shakespeare en el cine y en la televisión. Es una mina de valiosa información y, entre muchos otros artículos breves y reseñas, ofrece una visión completa de las series sobre Shakespeare para la BBC. Se pueden adquirir series completas de esta revista indispensable al precio de 90\$ a través del Prof. James P. Lusardi, Co-Editor, *Shakespeare Bulletin*, Lafayette College, Easton, PA 18042, USA, [lusardij@lafayette.edu](mailto:lusardij@lafayette.edu).]

*Shakespeare Quarterly* (The Folger Shakespeare Library). 1950- . [Además de artículos esporádicos, presta regular atención a las producciones y a los libros sobre la materia.]

*Shakespeare Survey* 39 (1987). [Número monográfico sobre Shakespeare, en el cine, la televisión y la radio. Además de ser una retrospectiva y de constar de una filmografía, analiza *Chimes at Midnight*, *Othello* de Welles, las adaptaciones cinematográficas de *MacBeth*, *King Lear* en el cine y en la televisión y las series sobre Shakespeare de la BBC.]

Starks, Lisa S., guest ed. *Special Issue: Shakespeare and Film — Adaptations. Post Script: Essays in Film and the Humanities* 17.1 (Fall 1997). [Las películas analizadas incluyen: *Henry V*, *In the Bleak Midwinter* y *Hamlet* de Branagh, adaptaciones de *The Taming of the Shrew*, *Richard III* de Loncraine, *Othello* de Parker y el *Richard III* de 1912. También incluye una entrevista con Michael Maloney y la bibliografía enumerada anteriormente.]

Starks, Lisa S., guest ed. Special Issue: *Shakespeare and Film — Derivatives and Variations*. *Post Script: Essays in Film and the Humanities* 17.2 (Winter/Spring 1998). [Ensayos sobre *Prospero's Books*, *My Own Private Idaho*, *Looking for Richard*, *The Angelic Conversation* de Jarman, la serie: *Shakespeare: The Animated Tales*, *Hamlet* de Asta Nielsen de 1920 y la bibliografía enumerada anteriormente.]

*University of Dayton Review* 14.1 (1979-80). [Número monográfico sobre *MacBeth* en la pantalla que presta especial atención a la película de Polanski.]

*The Upstart Crow* (Clemson University). 1978- . [Publica con regularidad artículos sobre adaptaciones televisivas y cinematográficas.]

#### 4. Guiones cinematográficos y otros libros relacionados.

*An Age of Kings: The Historical Plays of William Shakespeare as Presented on the British Broadcasting Corporation Television Series An Age of Kings*. New York: Pyramid Books, 1961. [El guión del decimoquinto episodio de la serie para la televisión basado en las dos tetralogías.]

Almeryda, Michael. *William Shakespeare's Hamlet: A Screenplay Adaptation by Michael Almeryda*. London and New York: Faber and Faber, 2000. [Recoge el guión de la reciente adaptación cinematográfica e incluye un prefacio y las anotaciones del director recogidas por Almeryda y una breve introducción de Ethan Hawke. Consta de una buena selección de fotos fijas en blanco y negro.]

Barton, John. *The Wars of the Roses*. London: BBC Publications, 1970. [Incluye el texto de la adaptación televisiva y algunos ensayos breves escritos por los miembros del equipo.]

Benthall, Michael, y Ralph Nelson. *Hamlet: A Television Script*. N.p.: n.p., [1959?]. [El texto utilizado para el Du Pont Show of the Month (CBS), adaptación dirigida por Nelson en 1959.]

Branagh, Kenneth. *Beginning*. London: Chatto & Windus, 1989. [Incluye un capítulo sobre el rodaje de *Henry V*.]

\_. *Henry V by William Shakespeare: A Screen Adaptation*. London: Chatto & Windus, 1989; New York: Norton, 1997. [Consta del guión así como de una selección de fotos fijas de la película.]

\_. *Much Ado About Nothing by William Shakespeare: Screenplay, Introduction and Notes*. London: Chatto & Windus; New York: Norton, 1993. [Consta del guión y de una selección de fotogramas y fotos fijas pre-producción de la película.]

\_. *In the Bleak Midwinter*. London: Nick Hern Books, 1995. [Publicado en Estados Unidos como *A Midwinter's Tale*. New York: Newmarket, 1995.]

\_. *Hamlet by William Shakespeare: Screenplay, Introduction and Film Diary*. London: Chatto & Windus; New York: Norton, 1996. [El guión para la película y diario del

rodaje escrito por Russell Jackson. También incluye excelentes fotogramas y fotos fijas pre-producción.]

Cayatte, André, and Jacques Prévert. *Les amants de Vérone*. Paris: La Nouvelle Édition, 1949. [El guión para la famosa producción derivada *Romeo and Juliet* dirigido por Cayatte.]

Dent, Alan, ed. *Hamlet: The Film and the Play*. London: World Film Publishers, 1948. [Incluye artículos breves sobre la adaptación de Olivier y el guión de la película. También incluye una excelente selección de fotos fijas e ilustraciones para los bocetos de Roger Furse.]

\_, Laurence Olivier and Dallas Bower. *Henry V*. London: Two Cities Films, 1945. Rpt. *Film Scripts One*. Ed. George P. Garrett, O. B. Hardison and Jane R. Gelfman. New York: Appleton-Century-Crofts, 1971, págs. 37-136. Rpt. como *Henry V: A Film Directed by Laurence Olivier*. Ed. George P. Garrett. New York: Irvington, 1989. [El guión junto con un manual de instrucciones.]

Garfield, Leon. *The Animated Shakespeare*. London: Heinemann; New York: Knopf, 1992-96. [El texto resumido tal y como se ha utilizado en las doce obras producidas para este proyecto educativo.]

Greenaway, Peter. *Prospero's Books: A Film of Shakespeare's The Tempest*. London: Chatto & Windus; New York: Four Walls Eight Windows, 1991. [Incluye las anotaciones de Greenaway, el guión y los bocetos para la película, además de una selección de fotos fijas y fotografías de pinturas.]

\_. *Prospero's Subjects*. Ed. Mitsura Okada. Tokyo: Yobisha, 1992. [Un número exquisitamente ilustrado que recoge una colección de fotos fijas de la película con muchas imágenes de desnudo.]

Heston, Charlton. *In the Arena: The Autobiography*. London: HarperCollins, 1995. [Incluye capítulos sobre el rodaje de *Antony and Cleopatra* del cineasta y *Julius Caesar* de Stuart Burge.]

Hoffman, Michael. *William Shakespeare's A Midsummer Night's Dream*. London: HarperCollins, 1999. [Un volumen exquisitamente ilustrado que incluye el guión de la película y una breve introducción de Michael Hoffman.]

Hutton, Clayton. *The Making of Henry V*. London: Ernest J. Day, 1944. [Un libro promocional que describe la génesis y la filmación de la adaptación de Olivier.]

\_. *MacBeth: The Making of the Film*. London: Max Parrish, 1960. [Otro volumen promocional que ofrece una visión del rodaje de la poco conocida adaptación televisiva dirigida por George Schaefer (que no se debe confundir con la famosa producción homónima de Hallmark Hall of Fame 1954) protagonizada por Maurice Evans, Judith Anderson, Michael Hordern y Ian Bannen. Incluye una selección de fotos fijas de la película.]

Ivory, James. *Savages*. Shakespeare Wallah. London: Plexus; New York: Grove Press, 1973. [El guión de la película. Incluye también una introducción escrita por Ivory (87-90).]

Kozintsev, Grigori. *Hamlet*. Trans. Gerhard Müller-Schwefe. Tübingen: Gunter Narr, 1981. [Una transcripción en alemán del guión de Kozintsev.]

Kurosawa, Akira. *The Hidden Fortress and The Bad Sleep Well*. Vol. 9 of *Complete Works of Akira Kurosawa* [En japonés y en inglés]. Trad. Kimi Aida and Don Kenny. Tokyo: Kinema Jumbo Sha, 1971. Hideo Oguni, y Ide Masato. *Ran*. Trad. Tadashi Shishido. Boston and London: Shambhala, 1986. [El guión para la película profusamente ilustrado con bocetos en color de Kurosawa.]

\_. "Ran: Découpage plan à plan et dialogues in-extenso". *L'Avant-Scène du Cinéma* 403-4 (Juin/Juillet 1991): 4-121. [El guión del rodaje al completo en francés.]

\_. *Seven Samurai and Other Screenplays*. London: Faber, 1992. [Incluye *Throne of Blood*.]

Lyons, Bridget Gellert, ed. *Chimes at Midnight: Orson Welles, Director*. New Brunswick and London: Rutgers UP, 1988. [Incluye el guión del rodaje y varios ensayos y entrevistas.]

Martini, Stelio, ed. *Giulietta e Romeo di Renato Castellani*. Bologna: Cappelli, 1956. [Recoge el guión, además de algunos capítulos sobre aspectos técnicos de la película.]

*Masterworks of the British Cinema: Brief Encounter, Henry V, The Lady Vanishes*. London and Boston: Faber and Faber, 1990. [Reimprime el guión de Olivier (189-309) e incluye una buena selección de fotos fijas en blanco y negro de la película.]

Mazursky, Paul, and Leon Capetanos. *Tempest: A Screenplay*. New York: Performing Arts Journal Publications, 1982. [El guión y una pequeña selección de fotos fijas en blanco y negro de la película.]

McKellen, Ian, and Richard Loncraine. *William Shakespeare's Richard III: A Screenplay Written by Ian McKellen & Richard Loncraine*. London: Doubleday; Woodstock: Overlook, 1996. [La introducción y las anotaciones sobre la génesis de la película de McKellen hacen que este volumen sea muy recomendable. Profusamente ilustrado con fotos fijas de la película.]

Norman, Marc, and Tom Stoppard. *Shakespeare in Love*. New York: Miramax Books/Hyperion; London: Faber and Faber, 1999. [El guión y una selección de fotos fijas en blanco y negro de la película.]

Olivier, Laurence, prod. and dir. *Henry V*. *Classic Film Scripts*. London: Lorrimer, 1984. [El guión de la película.]

Polanski, Roman. *Roman*. New York: William Morrow; London: Heinemann, 1984. [Un capítulo ofrece una visión del rodaje y de la adaptación de *MacBeth*.]

Raison, Bertrand, and Serge Toubiana. *Le livre de Ran*. Paris: Cahiers du cinéma/Seuil/Greenwich Film Production, 1985. [Una detallada visión del rodaje de la película que incluye una entrevista con Kurosawa titulada "Entretien avec Akira Kurosawa: Ran à l'épreuve du gros plan" (11-17). Excelentes ilustraciones en color.]

*Romeo and Juliet by William Shakespeare: A Motion Picture Edition*. New York: Random House; London: Barker's, 1936. [Incluye breves ensayos escritos por varios miembros del reparto, el texto de la obra y el guión de la película de George Cukor (139-229).]

Sales, Roger, ed. *Shakespeare in Perspective*. Vol. 1. London: Ariel Books/British Broadcasting Corporation, 1982. [Incluye los textos de las charlas en la radio y en la televisión ("*Shakespeare in Perspective*" y "*Prefaces to Shakespeare*", respectivamente) dadas como piezas preliminares a las obras retransmitidas en los tres primeros años de la serie televisiva sobre Shakespeare de la BBC.]

\_\_, ed. *Shakespeare in Perspective*. Vol. 2. London: Ariel Books/British Broadcasting Corporation, 1985. [Igual que en la cita anterior, pero en este caso para las obras transmitidas en las tres últimas series televisivas sobre Shakespeare de la BBC.]

Sant, Gus Van. *Even Cowgirls Get the Blues & My Own Private Idaho*. London and Boston: Faber and Faber, 1993. [El guión de la película. También incluye una entrevista de Graham Fuller titulada "Gus Van Sant: Swimming against the Current" (vii-liii).]

*Shakespeare's Hamlet: The Story of the Play Concisely Told*. London: Stanley Paul & Co., [1913?]. [Una guía de la adaptación muda protagonizada por Sir Johnston Forbes-Robertson que interpreta el papel que da título a la obra y que además incluye una versión novelada del texto de la obra y cincuenta y cinco fotos fijas de la película.]

Shakespeare, William. *King Lear: The Screenplay: Adapted for the Screen by Bob Carruthers*. Stratford upon Avon: Cromwell Productions Ltd., 1997. [Recoge el guión de la adaptación cinematográfica dirigida por Brian Blessed en 1999.]

\_\_. *MacBeth: The Screenplay: Adapted for the Screen by Bob Carruthers*. Stratford upon Avon: Cromwell Productions Ltd., 1996. [El guión de la poco conocida adaptación cinematográfica de la tragedia relizada por Jeremy Freeston.]

\_\_. *A Midsummer Night's Dream*. Foreword by Max Reinhardt. New York: Grosset & Dunlap, 1935. [El guión de la película.]

\_\_. *A Midsummer Night's Dream: With Pictures from the Film* by Jirí Trnka. Prague: Artia, 1960. [Un curioso volumen digno de coleccionista para cualquier biblioteca con fondos bibliográficos sobre la materia. Además de una fascinante colección de fotos fijas en color de la película, incluye ensayos sobre Trnka y Shakespeare, Shakespeare y la película de marionetas y la partitura de música de la película. Desafortunadamente, el libro incluye el texto de la obra en vez del guión cinematográfico de la película.]

\_. *Twelfth Night: A Screenplay by Trevor Nunn*. London: Methuen Drama, 1996. [Incluye una introducción de Nunn y el guión de la película.]

Stoppard, Tom. *Rosencrantz and Guildenstern Are Dead: The Film*. London and Boston: Faber and Faber, 1991. [El guión para la adaptación cinematográfica de su obra.]

Taylor, Geoffrey. *Paul Mazursky's Tempest*. New York: New York Zoetrope, 1982. [Un detallado relato del rodaje de la película. Un volumen delicadamente diseñado que incluye una gran cantidad de fotos fijas de la película, fotogramas pre-producción, bocetos y algunas ilustraciones de la edición de Edmund Dulac de *The Tempest*, la principal fuente de inspiración para el concepto visual de Mazursky de la película.]

Taymor, Julie. *Titus: The Illustrated Screenplay*. Adapted from William Shakespeare's *Titus Andronicus*. New York: Newmarket, 2000. [Un volumen delicadamente ilustrado que incluye una introducción de Jonathan Bate y el guión de la película.]

Welles, Orson, and Peter Bogdanovich. *This Is Orson Welles*. Ed. Jonathan Rosenbaum. Rev. ed. New York: Da Capo, 1998. [Este conocido volumen de entrevistas con Welles incluye secciones sobre sus adaptaciones cinematográficas y proyectos relacionados.]

*William Shakespeare's Romeo & Juliet: The Contemporary Film, the Classic Play*. New York: Bantam Doubleday, 1996; London: Hodder Children's Books, 1997. [El guión de la película y el texto de la tragedia de Shakespeare.]

Zeffirelli, Franco. *Zeffirelli: The Autobiography of Franco Zeffirelli*. New York: Weidenfeld & Nicolson, 1986. [Incluye capítulos sobre el rodaje de *The Taming of the Shrew*, *Romeo and Juliet* y *Othello*.]

## 5. Continuará...

Elizabeth Abele (Temple University) se encuentra en la actualidad editando "Whither Shakespop?", un número monográfico de la revista *College Literature* que examina la relación de Shakespeare con la cultura norteamericana contemporánea. Constará de ensayos sobre ficción, publicidad, libros de cómics, música, teatro y cine.

Pascale Aebischer (Darwin College, Cambridge University) está completando un estudio titulado "*High-Engendered Battles*": *Representing Personal Violence and Suffering in Shakespeare's Tragedies* que se centra tanto en las adaptaciones escénicas de las obras como en las cinematográficas.

Jean-Loup Bourget y François Laroque (Université de Paris III) acaban de editar el número monográfico *Shakespeare et le cinéma* de la revista *Études Anglaises* (Printemps 2002), que incluirá artículos sobre *Titus Andronicus* en el cine y en la televisión, las películas de Branagh (con especial atención a *Love's Labour's Lost*), lo sobrenatural en la pantalla, *Prospero's Books*, *Shakespeare in Love* y *Julius Caesar* de Mankiewicz.

Judith Buchanan (University of York) está trabajando en una monografía titulada *Shakespeare in the Cinema*, que será publicada por Longman-Pearson en 2002. También está trabajando en un extenso estudio sobre Shakespeare en el cine mudo, previsto para el 2003.

Samuel Crowl (Ohio University) acaba de completar un volumen titulado *Shakespeare at the Cineplex: Kenneth Branagh and the Revival of Shakespeare on Film*, que será publicado por Ohio University Press. Los capítulos individuales analizan las catorce principales películas estrenadas basadas en las obras de Shakespeare desde *Henry V* de Branagh a *Hamlet* de Michael Almereyda.

José Ramón Díaz Fernández y Sofía Muñoz Valdivieso (Universidad de Málaga) están coeditando una selección de comunicaciones y conferencias leídas en el congreso "Shakespeare on Screen en septiembre de 1999". El volumen se titulará *Shakespeare on Screen: The Centenary Essays* y será publicado por la editorial Rodopi.

Barbara Hodgdon (Drake University) será la editora invitada de un número monográfico sobre Shakespeare en el cine que será publicado en la revista *Shakespeare Quarterly* en 2002.

Peter Holland (The Shakespeare Institute, University of Birmingham) está escribiendo un libro titulado *Shakespeare and Film* para la serie "Oxford Shakespeare Topics" publicado por Oxford University Press. Está dirigido principalmente a estudiantes universitarios y será publicado en 2002.

Kathy Howlett (Northeastern University) y Robert F. Willson, Jr. (University of Missouri-Kansas City) están coeditando una colección de ensayos titulada *Hollywood Shakespeare*.

Douglas M. Lanier (University of New Hampshire) ha completado recientemente un libro titulado *Shakespeare and Contemporary Popular Culture* que será publicado por Oxford UP en 2002. El libro está pensado para servir de introducción a la materia y está dirigido al público en general. Se ocupa de los tratamientos populares de Shakespeare en una variedad de medios que incluye el cine, la televisión el teatro y la ficción popular.

Courtney Lehmann y Lisa S. Starks están coeditando otra colección de ensayos titulada *The Reel Shakespeare: Alternative Cinema and Theory*. El libro será publicado por Fairleigh Dickinson University Press e incluirá artículos sobre *Prospero's Books*, *King Lear* de Godard, *MacBeth* de Polanski, *Titus* de Taymor, *A Midsummer Night's Dream* de Hall, las versiones mudas de *Hamlet*, *Chimes at Midnight* y *My Own Private Idaho*, las películas de Branagh, las adaptaciones de *The Taming of the Shrew* y la bibliografía actualizada mencionada arriba.

James M. Welsh (Salisbury State University, Editor de *Literature/Film Quarterly*) y John C. Tibbets (University of Kansas) han editado recientemente, con ayuda adicional de Richard Vela (University of North Carolina, Pembroke), *Shakespeare into Film*, que aparecerá próximamente publicado por Checkmark Books. El prólogo es una reimpresión del estudio de Kenneth Rothwell sobre la crítica que se ha

ocupado de Shakespeare en el cine y que ha sido anteriormente publicado en *Literature/Film Quarterly* 29.2 (2001). El listado de la A a la Z de las adaptaciones al cine de las obras de Shakespeare ha sido actualizado y aumentado a partir de *The Encyclopedia of Stage Plays into Film* (véase arriba) y la sección final incluye una antología de ensayos previamente publicados en *Literature/Film Quarterly*.